

DSWEHA

Wir stellen vor:

**ITEL — Instituto  
Técnico Español  
de Limpieza**  
Spanisches Technisches  
Institut für Reinigung

ITEL ist eine unabhängige, private Institution, die sich der technischen Hilfe, Ausbildung und Forschung auf dem Reinigungssektor widmet und deren Zielsetzung die Entwicklung und Unterstützung dieser Branche ist. ITEL befasst sich mit der Textilreinigung,

Wäscherei, Reinigung, Strassenreinigung, Abfallbeseitigung und dem Umweltschutz.

ITEL ist vor Jahren direkt aufgrund von Bedürfnissen der Branche selbst entstanden. Heute ist ITEL in allen spanisch und portugiesisch sprechenden Ländern prä-

sent. Auf europäischer Ebene arbeitet ITEL mit verschiedenen Institutionen zusammen.

Ende 1990 hat ITEL ein 4000 m<sup>2</sup> grosses, intelligentes Gebäude in Sant Vicenç de Castellet (Barcelona) bezogen, welches mit den modernsten Einrichtungen ver-

# スペイン(ITELE)フォト特集

来る12月2日～8日、スペイン最大のクリーニング研究所であるITELE (INSTITUTO TECNICO ESPANOL DE LIMPIEZAS)のCASAS所長一行22人が来日し、ビルメンテナンス業、ドライクリーニング業等を視察致しました。

12月4日はJFRC全国大会のクリスマスパーティーに合流し、日本～スペインの国際交流も行われ思い出に残る楽しいパーティーとなりました。

12月5日は泰成エンジニアリングのビルメンテナンスを見学した後、井上クリーニング(株)の最新工場を視察し、(有)クリーニングホ本商会の最新ユニットショップも見学致しました。

井上クリーニング(株)、旭化成工業(株)、三洋電機(株)の主催歓迎会ではエタンドライと新

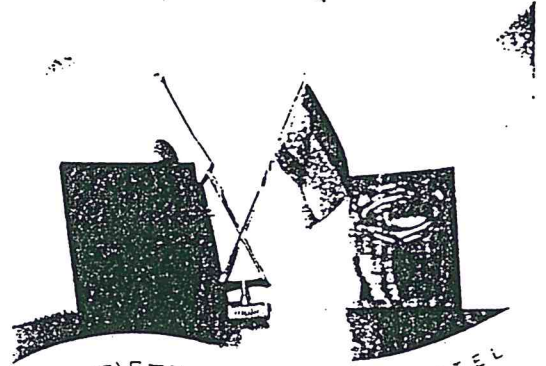
石油ドライシステムを高く評価し、日本のドライクリーニングは世界で最も進んでいると感想を述べています。

尚、スペインでは2年前はエタンが0%であったものが2年間で急速に普及し、今後は新石油と共に伸びると予測しています。

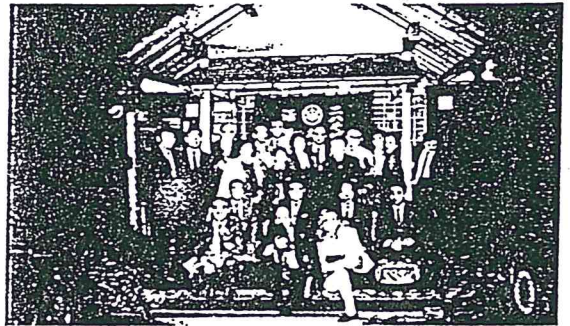
ちなみに現在スペインでは95%がパーク、3%がフロンと石油、エタンが2%となっています。

ITELEはスペインのほかポルトガル、アフリカの業界も指導しており、月刊発行機関誌は19,500部にも達し、4,700社の会員を保有する有力研究所であります。

また、今後JFRCとITELEと常時情報交換を行うことになりましたので御報告致します。



▲(左)日本ファブリアケア研究所に贈られたITELE会員旗(三浦孝典参入)とJFRC会員旗



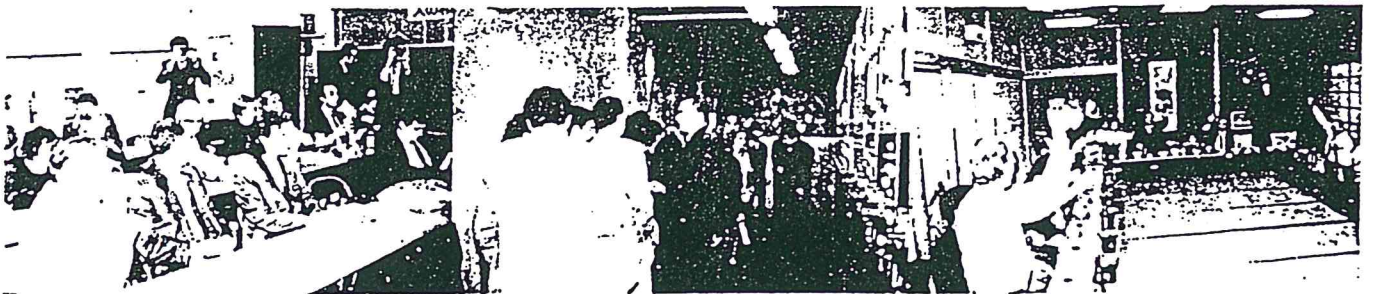
▲日本レストランの前でITELE視察団と共に記念撮影



▲最新エタンドライクリーニング機械の説明を聞くITELE一行 左から二人目が井上社長

▲(有)クリーニングホ本商會を視察するITELE一行 左端がホ本社長

▲ITELE歓迎の看板(上方)を作成して見学団を迎え入れた井上クリーニング(株)



▲井上クリーニング(株)から日本商とクルマのプレゼントを受けたITELE一行

▲(株)泰成エンジニアリングのビルメンテナンス施設を視察するITELE一行

▲ITELEとの情報交換懇親会で乾杯する井上社長(正面右端)

V&S /

LA FERIA

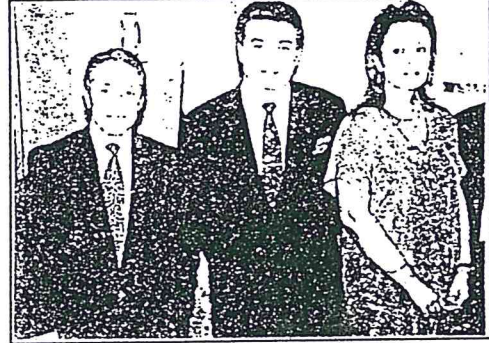
N

## ecesaria charla sobre calidad

Una charla bastante interesante sobre Producción con Calidad a cargo del presidente del Instituto Técnico Español de Limpieza, Valentí Casas, se dictó en el marco de las Jornadas Técnicas de Capacitación que está adelantando Lavamatic, con confeccionistas, miembros del gremio de las lavanderías, Acolmoda y fabricantes de Insumos para la confección. La conferencia hizo mucho énfasis en conscientizar a los confeccionistas a usar insumos de primera calidad en la ropa que fabrican. Hay que buscar ingresar

a los mercados europeos, pero faltan controles buenos de calidad, sin los cuales se hace lejano el propósito de ampliar las fronteras para el comercio de nuestra ropa. Se le debe dar la correcta importancia a las marquillas que se colocan a las prendas, a fin de que sí correspondan al tejido y los cuidados que deben tenerse con ella. Se debe tener cuidado con la elección de telas, las combinaciones de tejidos en la misma prenda haciendo difícil su lavado. Los accesorios y todo lo que se utilice dentro de la confección.

El gerente de Lavamatic, Jorge Alberto Cardona, se ha propuesto junto con otros gerentes del sector de las lavanderías, liderar un movimiento de calidad y una asociación que los agrupe. A su lado observamos a la gerente de Itel en el país, Dolly Astrid Mejía y al director ejecutivo de Acopi, Néstor Díez Montoya.



Elías García, asesor de empresas; el conferencista Valentí Casas, presidente del Itel y Consuelo Aguilar, presidenta de Confeccionistas de la Acopi, durante la charla que se llevó a cabo en el Hotel Intercontinental de Medellín, en días pasados.

El coleccionismo de planchas es una tradición y es a la vez una cultura. A través del coleccionismo observamos la evolución costumbrista y tecnológica del arte del "alisamiento".

2000 años a.C. se utilizaban fragmentos de huesos, mandíbulas y cuernos de bovinos, madera dura pulida, piedras pulidas, etc. para el planchado de tapanabos almidonados. En aquellas épocas ya se encontraron túnicas plisadas en tumbas egipcias.

Durante la época de la dinastía china HAN (206 a.C. - 220 d.C.) se utilizaba un planchador en forma de cacerola que se calentaba con brasas y que actualmente se conserva en el Museo de Hong-Kong.

Entre el 800 y el 1200 d.C. los vikingos fueron los primeros en utilizar alisadores (así se llamaban antes) de cristal.

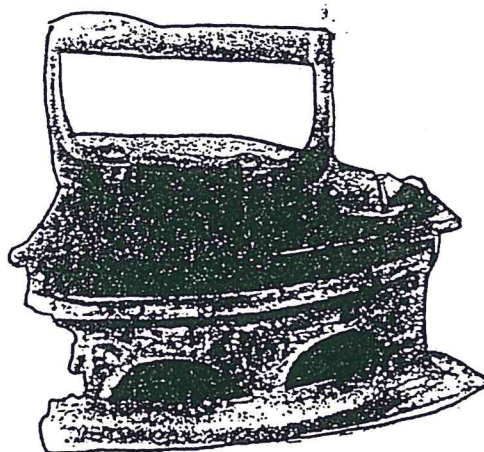
La palabra "alisador" aparece hacia el 1600-1700 en los diccionarios como un instrumento de cristal, de mármol o de madera dura utilizado para alisar, la ropa y los encajes.

La utilización de los aparatos calientes dió paso al uso de la palabra "planchadores" y a la evolución de los aparatos y técnicas y así aparecieron las planchas huecas de brasas, de lingotes, los de casco, las de encañonas, de plisar, etc., respondiendo así al refinamiento de las modas que se sucedían.

Ya más recientemente las de hierro fundido, las de combustión interna de alcohol, de gas, de gasolina o de agua caliente cedieron su protagonismo a la plancha eléctrica, conduciéndonos la nueva tecnología a las planchas que conocemos hoy en día con termostato y vapor.

La exposición que con tanta ilusión ha preparado la Asociación de Empresas de Lavandería y Tintorería de Alicante nos permite por primera vez en España ver concentrada la evolución de aparatos y técnicas que dan respuesta al costumbrismo de cada momento.

VALENTI CASAS  
*Presidente de ITEL*



Plancha hueco interior, siglo XVIII-XIX.

# Los lavanderos, a clase

\* El sector reclama con urgencia proceso de modernización

El acelerado desarrollo de la industria textil y los nuevos sistemas de confección hacen cada día más complejas las técnicas utilizadas en el lavado de las prendas. Sin embargo, el sector de las lavanderías en el país se ha desarrollado en medio de un empirismo que reclama hoy la capacitación del personal empleado en esta actividad.

Por tal motivo, la Asociación Colombiana Popular de Industriales (Acopi), el Instituto Técnico Español de Limpiezas (Itel) y la firma Lavandería y Tintorería Lavamatic realizaron esta semana el primer seminario tecnológico de lavado de prendas.

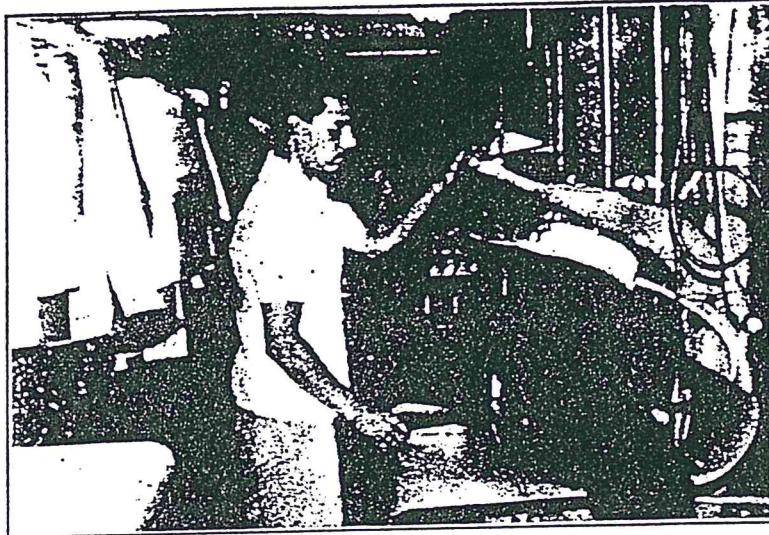
Por primera vez la industria de las lavanderías programó un certamen académico con el objeto de conocer las novedades introducidas en dicha actividad.

El encuentro, que se llevó a cabo en Hotel Intercontinental de Medellín, reunió a los representantes de las principales empresas dedicadas al lavado de prendas en Colombia.

El certamen contó con la presencia del presidente del Itel, Valenti Casas, una auténtica autoridad mundial en el campo de la limpieza de textiles.

El seminario estuvo dirigido a los confeccionistas, propietarios de hoteles, clínicas, restaurantes y lavanderías.

El expositor insistió en que los costos de



## Obsoletos

El sector de las lavanderías requiere con urgencia un proceso de modernización para adaptarse a las exigencias del mercado. Los equipos utilizados son los mismos que se usaban hace veinte años.

quien las normas que obligan a divulgar las especificaciones técnicas que deben seguirse en el proceso de lavado de las prendas.

En tal sentido, el experto destacó la necesidad de utilizar los códigos nacionales para la identificación de las técnicas que deben emplearse en el lavado y el planchado.

Explicó que los costos de los equipos de lavado y planchado son altos y que se deben utilizar los códigos nacionales para la identificación de las técnicas que deben emplearse en el lavado y el planchado.

de I  
e

nicas (Icontec) ha reglamentado el rotulado de los productos textiles y las confecciones mediante la normas 1806 y 340 que establecen la obligatoriedad de indicar los acabados y la composición de los productos textiles.

La norma define los símbolos que representan las indicaciones relacionadas con los procesos de lavado, blanqueo, secado y planchado y que deben colocarse directamente en la prenda o en una marca cosida en forma permanente.

El propósito del seminario es orientar a los lavanderos de

## "JORNADAS TECNICAS 1992

## PARA TINTORERIAS Y LAVANDERIAS"

Miércoles 25, Jueves 26 y Viernes 27 de Marzo

HOTEL WESTIN GALERIA PLAZA

Hamburgo 195, Zona Rosa, D.F.

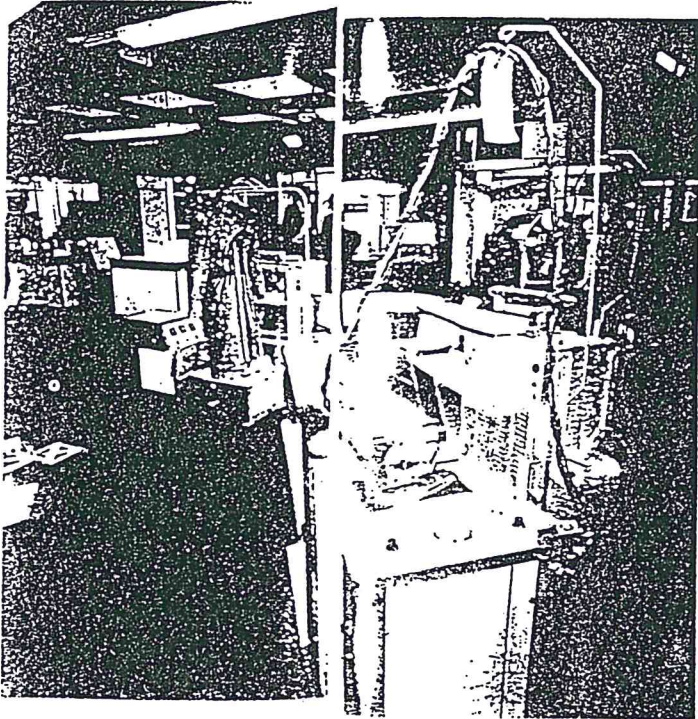
con la presencia en México del

**Sr. VALENTIN CASAS**

- Director de las Revistas: Revitec y Limpieza Inform
- Presidente de ITTEL (Instituto Técnico Español de Limpieza)
- Miembro del International Drycleaning Research Comitee
- Vicepresidente de la Federación Europea de Limpiezas Textiles
- Profesor Conferencista Invitado en distintas Universidades de España, Europa y América
- Ha escrito varios libros y ha dirigido la edición de diversos Videos Formativos.
- Asesor de diversos organismos oficiales de Europa y América

En el marco de Hostelco'91 y con el Palacio de Congresos de Montjuïc como escenario

## EXPOLIMP celebró unas jornadas técnicas sobre lavandería y acabado de jeans



*Expolimp, que ocupaba espacio físico en el Palacio del Centenario, mostró una amplia oferta de Equipos y Productos para Tintorería y Lavandería y Blanchado en general.*

Por lo que respecta a las Jornadas Técnicas de Lavandería, estas se iniciaron con la presencia de Agustín Santamaría Ferrero, del Departamento Técnico de ITEL-ESPAÑA, quien abordó el tema de "La barrera sanitaria en lavandería". En su disertación se refirió a la necesidad de dotar a las clínicas y hospitales de los máximos mecanismos de limpieza y desinfección, y crear auténticas barreras sanitarias para evitar, en la medida de lo posible, la aparición de las llamadas enfermedades oportunistas. Señaló, asimismo, la

preparación del personal de las lavanderías para que todas estas medidas resulten realmente eficaces.

Por su parte, Valentín Casas, presidente de ITEL, abordó el tema de la normativa existente con respecto a esta barrera sanitaria y señaló que, mientras en algunos países europeos como Alemania, Holanda o Gran Bretaña se aplican normas muy rigurosas, en España queda todavía mucho por hacer en este campo. Preciso también, con respecto a la aplicación de una norma comunitaria de obligado cumplimiento, que España pide que se añada una normativa rigurosa, pero que se de un plazo razonable de tiempo de adaptación y que se faciliten créditos a las empresas para resolver los problemas técnicos de sus instalaciones".

Agustín Santamaría habló a continuación de "La higienización y desinfección de la ropa hospitalaria" y precisó que, para conseguir una higiene total, son necesarios dos requisitos previos: instalaciones adecuadas y personal especializado. Subrayó también la necesidad de colocar un detector de metales en las lavanderías para evitar, como ocurre en ocasiones, que las prendas lleven en su interior bisturíes u otro tipo de instrumental sanitario.

Daniel Nielsen, licenciado en Ciencias Químicas, disertó posteriormente sobre "La durabilidad de los tejidos en procesos de lavado", tema de gran interés ya que incide muy directamente en los costes de las clínicas y hospitales. Se

refirió a los diferentes problemas que se presentan, como agujeros, decoloración, formación de manchas, etc., y a los programas de lavado más idóneos según el tejido o el tipo de suciedad.

Por último, el doctor Julio Ubaldó Dalvarado, presidente de la Fundación Iberoamericana de Seguridad e Higiene Hospitalaria, habló sobre "Problemas para el paciente derivados de un tratamiento no idóneo de lavado textil". Problemas en la piel por deficiencias en el proceso de lavado y otros problemas derivados de la falta de higiene. Como dato a destacar, apuntó el hecho de que el 65% de las enfermedades profesionales registradas a nivel mundial en 1990 fueron dermatitis y recalzó la importancia de una buena protección de la piel mediante una vestimenta adecuada, el uso de guantes o las llamadas cremas barrera.

Se celebraron, asimismo, las Jornadas Técnicas sobre acabado de jeans, en las que los ponentes, Agustín Sala y Daniel Nielsen, expusieron las últimas innovaciones en tratamiento de jeans. Hecho se explicó que en su país, Argentina, en la actualidad el sistema de lavado a la piedra está siendo sustituido, total o parcialmente, por el de las enzimas, ácidas o neutras, que resulta más eficaz, más productivo, menos costoso, así como menos dañoso para las máquinas. Por su parte, Daniel Nielsen se refirió a la utilización para el lavado de la piedra natural y expuso las ventajas que representa con respecto a otras piedras más artificiales. □